

# Mat

## Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοήν  
-在 那 -那 时候 听见 希律 -那 分封王 -那 名声  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,  
耶稣的  
[G2424](#)

那时，分封的王希律听见耶稣的名声，

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής· αὐτὸς  
-和 说 -对那些 仆人 他的 这人 是 约翰 -那 施洗者 他  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν  
复活了 -从 -的 死人 -和 -因此 这 -那些 大能 运行 -在  
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#) [G1722](#)

αὐτῷ.  
他里面  
[G0846](#)

就对臣仆说：「这是施洗的约翰从死里复活，所以这些异能从他里面发出来。」

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν φυλακῇ  
-那 -因为 希律 抓住 -那 约翰 捆绑 他 -和 -在 监狱  
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#)

ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.  
放了 -因为 希罗底 -那 女人 腓力的 -的 弟兄 他的  
[G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

起先，希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，把约翰拿住，锁在监里。

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης\*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.  
说 -因为 -那 约翰 对他 不 可以的 对你 有 她  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

因为约翰曾对他说：「你娶这妇人是不合理的。」

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην  
-和 要 他 杀 惧怕 -那 人群 -因为 -如同 先知  
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)

αὐτὸν εἶχον.  
他 看待  
[G0846](#) [G2192](#)

希律就想要杀他，只是怕百姓，因为他们以约翰为先知。

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς  
生日 -但 发生的 -的 希律 跳舞 -那 女儿 -的  
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)

Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;  
希罗底 -在 -那 中间 -和 使喜悦 -那 希律  
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

到了希律的生日，希罗底的女儿在众人面前跳舞，使希律欢喜。

7 ὁθεν μεθ' ὄρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.  
-因此 -带着 誓 答应 她 给 -那 -若 她要求的  
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

希律就起誓，应许随她所求的给她。

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε  
-那 -但 被挑唆 -被 -的 母亲 她的 给 我 说 这里  
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#) [G5602](#)

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.  
-在 盘 -那 头 约翰 -的 施洗者  
[G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

女儿被母亲所使，就说：「请把施洗约翰的头放在盘子里，拿来给我。」

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνακακειμένους,  
-和 忧愁 -那 王 -因为 -那些 誓 -和 -那些 同席的  
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#)

ἐκέλευσεν δοθῆναι.  
吩咐 被给  
[G2753](#) [G1325](#)

王便忧愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就吩咐给她；

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.  
-和 差遣 砸头 -那 约翰 -在 -那 监狱  
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

于是打发人去，在监里斩了约翰，

11 καὶ ἤνεχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,  
-和 被带来 -那 头 他的 -在 盘 -和 被给 -对那 女孩  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)

καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
-和 带给 -那 母亲 她的  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

把头放在盘子里，拿来给了女子；女子拿去给她母亲。

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἤραν τὸ πτώμα, καὶ ἔθαψαν  
-和 来到 -那些 门徒 他的 拿了 -那 尸体 -和 埋葬了  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)

αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.  
他 -和 来了 报告 -那 耶稣  
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

约翰的门徒来，把尸首领去埋葬了，就去告诉耶稣。

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον  
 听见 -但 -那 耶稣 退去 从那里 -在 船 -进入 荒野的  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)

τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῆ ἀπὸ  
 地方 -单独 独自 -和 听见 -那些 众人 跟从了 他 步行 -从  
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3979](#) [G0575](#)

τῶν πόλεων.  
 -的 城  
[G3588](#) [G4172](#)

耶稣听见了，就上船从那里独自退到野地里去。众人听见，就从各城里步行跟随他。

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ  
 -和 出来 看见 大的 人群 -和 动了怜悯 -向 他们 -和  
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἑθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.  
 医治了 -那些 患病的 他们的  
[G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

耶稣出来，见有许多的人，就怜悯他们，治好了他们的病人。

15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ἐρημός ἐστιν  
 晚上 -但 到了 来到 对他 -那些 门徒 说 荒野的 是  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#) [G1510](#)

ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν. ἀπόλυσον ἡμῶν τοὺς ὄχλους,  
 -那 地方 -和 -那 时候 已经 过了 打发 -所以 -那些 众人  
[G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#)

ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.  
 -为了 去 -进入 -那些 村庄 买 自己 食物  
[G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G1033](#)

天将晚的时候，门徒进前来，说：「这是野地，时候已经过了，请叫众人散开，他们好往村子里去，自己买吃的。」

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς  
 -那 -但 耶稣 说 对他们 不 需要 有 去 给 对他们  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#) [G0846](#)

ὕμεις φαγεῖν.  
 你们 吃  
[G4771](#) [G5315](#)

耶稣说：「不用他们去，你们给他们吃吧！」

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ  
 -那些 -但 说 对他 不 我们有 这里 -若 不 五 饼 -和  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#)

δύο ἰχθύας.  
 两 鱼  
[G1417](#) [G2486](#)

门徒说：「我们这里只有五个饼，两条鱼。」

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.  
 -那 -但 说 拿 给我 这里 它们  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

耶稣说：「拿过来给我。」

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε  
-和 吩咐 -那些 众人 坐下 -在 -的 草 拿 -那些 五  
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#)

ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν; καὶ  
饼 -和 -那些 两 鱼 仰望 -进入 -那 天 祝福了 -和  
[G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#)

κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς  
掘开 给 -对那些 门徒 -那些 饼 -那些 -但 门徒 -对那些  
[G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#)

ὄχλους.  
众人  
[G3793](#)

于是吩咐众人坐在草地上，就拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门徒，门徒又递给众人。

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν  
-和 吃 所有人 -和 吃饱了 -和 拾起 -那 多余的 -的  
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.  
碾块 十二 筐 满的  
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

他们都吃，并且吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ  
-那些 -但 吃的 是 人 -大约 五千 除了 妇女 -和  
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)

παιδίων.  
小孩  
[G3813](#)

吃的人，除了妇女孩子，约有五千。

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ  
-和 立刻 催促 -那些 门徒 上 -进入 -那 船 -和  
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.  
先去 他 -进入 -那 对岸 -直到 -那 打发 -那些 众人  
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

耶稣随即催门徒上船，先渡到那边去，等他叫众人散开。

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν  
-和 打发 -那些 众人 上去 -进入 -那 山 -单独 独自  
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.  
祷告 晚上 -但 到了 单独 是 那里  
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

散了众人以后，他就独自上山去祷告。到了晚上，只有他一人在那里。

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν  
-那 -但 船 已经 里 许多 -从 -的 地 距离  
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.  
被摇撼 -被 -的 波浪 是 -因为 逆的 -那 风  
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

那时船在海中，因风不顺，被浪摇撼。

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν  
第四 -但 更 -的 夜 来 -向 他们 走 -在 -那  
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#)

θάλασσαν.

海  
[G2281](#)

夜里四更天，耶稣在海面上走，往门徒那里去。

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,  
-那些 -但 门徒 看见 他 -在 -的 海 走  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,  
惊扰 说 -那 鬼影 是 -和 -从 -的 惧怕 喊了  
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

门徒看见他在海面上走，就惊慌了，说：「是个鬼怪！」便害怕，喊叫起来。

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι, μὴ  
立刻 -但 讲 -那 耶稣 对他们 说 放心 我 是 不  
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#)

φοβεῖσθε.

惧怕  
[G5399](#)

耶稣连忙对他们说：「你们放心，是我，不要怕！」

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν  
回答 -但 对他 -那 彼得 说 主 -若 你 是 吩咐  
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2753](#)

με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.

我 来 -向 你 -在 -那些 水  
[G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

彼得说：「主，如果你，请叫我从水面上走到你那里去。」

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος  
-那 -但 说 来 -和 下来 -从 -的 船 -那 彼得  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

走了 -在 -那些 水 -和 来 -向 -那 耶稣  
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

耶稣说：「你来吧。」彼得就从船上下去，在水面上走，要到耶稣那里去；

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,  
看见 -但 -那 风 强的 惧怕 -和 开始 沉下  
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.  
喊 说 主 救 我  
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

| 只因见风甚大，就害怕，将要沉下去，便喊着说：「主啊，救我！」

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει  
立刻 -但 -那 耶稣 伸出 -那 手 抓住 他 -和 说  
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?  
对他 小信的 -为 什么 疑惑  
[G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

| 耶稣赶紧伸手拉住他，说：「你这小信的人哪，为甚么疑惑呢？」

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
-和 上去 他们的 -进入 -那 船 平息了 -那 风  
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

| 他们上了船，风就住了。

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς  
-那些 -但 -在 -那 船 跪拜 对他 说 真的 神的 子  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#)

εἶ!  
你是  
[G1510](#)

| 在船上的人都拜他，说：「你真是神的儿子了。」

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.  
-和 渡过 来到 -到 -那 地 -进入 革尼撒勒  
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

| 他们过了海，来到革尼撒勒地方。

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς  
-和 认出 他 -那些 人 -的 地方 那 差遣 -进入  
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#)

ὄλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς  
全 -那 周围 那 -和 带来 对他 所有 -那些 患病的  
[G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#)

ἔχοντας,  
有的  
[G2192](#)

| 那里的人一认出是耶稣，就打发人到周围地方去，把所有的病人带到他那里，

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου  
-和 求 他 -为了 只 摸 -的 穗边 -的 衣服  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.  
他的 -和 多少 摸了 得救了  
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

只求耶稣准他们摸他的衣裳縫子；摸着的人就都好了。